

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

Asking for an Order for Protection (OFP)

Petición de una Orden de Protección (OFP)

Minn. Stat. § 518B.01

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01>

Estatutos de Minnesota § 518B.01

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01>

To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis line at **1.866.223.1111**. Para ponerse en contacto con un intercesor, llame a la Línea de Crisis de Violencia Intrafamiliar Day One® MN al **1.866.223.1111**.

Please consider talking with an advocate. Advocates have knowledge about domestic or sexual violence and may be able to help you apply for an OFP and stay safe. An advocate may also be able to connect you with an attorney experienced with helping people in your situation.

Considere hablar con un intercesor. Los intercesores tienen conocimiento sobre la violencia intrafamiliar o sexual y pueden ayudarlo/la a solicitar una OFP y mantenerlo/la seguro/a. Un intercesor también puede conectarlo/la con un abogado con experiencia en ayudar a personas en su situación.

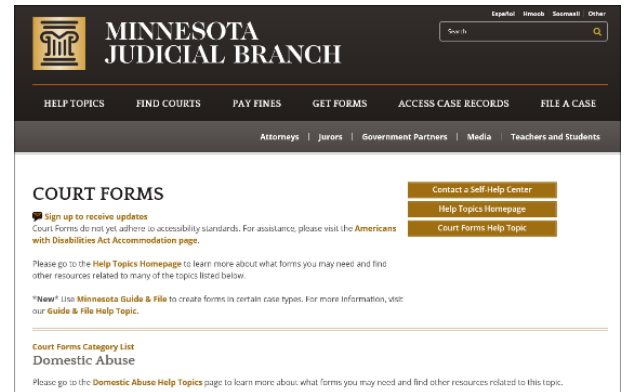


Did you know? Minnesota Guide & File is an online tool that will help you create the forms you need to ask for an OFP. <https://minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/>

¿Sabía que...? Minnesota Guide & File es una herramienta en línea que le ayudará a crear los formularios que necesita para solicitar una OFP. <https://minnesota.tylertech.cloud/SRL/SRL/>

If you decide to fill out the forms by hand, then you may need the following for your domestic abuse/OFP case: Si decide completar los formularios a mano, es posible que necesite lo siguiente para su caso de maltrato intrafamiliar/OFP:

- *Petition for OFP* (OFP102)
Petición de una OFP (OFP102)
- *Other Minor Children with Respondent* (OFP904) attachment, if necessary
Otros hijos menores con el demandado (OFP904) anexo, si es necesario
- *Law Enforcement Information Sheet* (OFP105)
Hoja informativa del orden público (OFP105)
- *Confidential Address/Phone Request* (OFP107)
Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales (OFP107)
- *Notice to Petitioner about Your Information* (OFP103)
Aviso al Peticionario sobre su información (OFP103)



You can find these forms online/Puede encontrar estos formularios en línea en:

- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, or <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17>, o
- <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, then choose the “Domestic Abuse” category. <http://mncourts.gov/GetForms.aspx>, luego elija la categoría “Maltrato intrafamiliar”.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . For more information, contact court administration or call the Minnesota State Law Library at 651-297-7651.

Puede encontrar materiales útiles en la biblioteca jurídica pública de su condado. Para un directorio, consulte <http://mn.gov/law-library/research-links/county-law-libraries.jsp> . Para obtener más información, comuníquese con la administración del tribunal o llame a la Biblioteca Jurídica del Estado de Minnesota al 651-297-7651.

Important Information about OFPs/Información importante sobre la OFP

The information contained in this document is not intended as legal advice but as a general guide to explain the legal process. *If you do not understand* any of these procedures, talk to an attorney. Court employees may be able to provide clerical assistance and give general information on court rules and procedures, but they cannot give legal advice.

La información contenida en este documento no pretende ser una asesoría legal sino una guía general para explicar el proceso legal. *Si no entiende* alguno de estos procedimientos, hable con un abogado. Los empleados del tribunal pueden brindar asistencia administrativa e información general sobre las reglas y los procedimientos del tribunal, pero no pueden brindar asesoramiento legal.

Got a question about court forms or instructions?

¿Tiene alguna pregunta sobre los formularios o las instrucciones del tribunal?

- Visit www.MNCourts.gov/SelfHelp/Visite www.MNCourts.gov/SelfHelp
- Call the MN Courts Self-Help Center at (651) 435-6535
Llame al Centro de Autoayuda de los Tribunales de MN al (651) 435-6535
- Domestic Abuse and OFP Help Topic:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>
Tema de ayuda sobre Maltrato intrafamiliar y OFP:
<http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx>

Not sure what to do about a legal issue or need advice?

¿No está seguro/a qué hacer con respecto a un problema legal o necesita asesoría?

- Talk with a lawyer/Hable con un abogado
- Visit www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx
Visite www.MNCourts.gov/Find-a-Lawyer.aspx

What Is an Order for Protection/¿Qué es una orden de protección?

An Order for Protection (OFP) is an order signed by a judicial officer (judge or referee) that may help protect you from domestic abuse. An OFP orders the abuser not to contact, harm, or threaten to harm you, your children, or other people the judicial officer agrees to list on the OFP. You can also ask the judicial officer to order the abuser to do certain things, or stop doing certain things, to help keep you safe.

Una Orden de protección (OFP) es una orden firmada por un funcionario judicial (juez o árbitro) que puede ayudar a protegerlo/la del maltrato intrafamiliar. Una OFP ordena al agresor a no tener contacto, no dañar, ni amenazar con dañarlo/la a usted, sus hijos u otras personas que el funcionario judicial acepte incluir en la OFP. También puede pedirle al funcionario judicial que ordene al agresor que haga ciertas cosas, o que deje de hacer ciertas cosas, para mantenerlo/la seguro/a.

Who May Apply for an OFP/¿Quién puede solicitar una OFP?

The person applying for the OFP is called the **petitioner**. The person you are seeking protection from is called the **respondent**.
A la persona que solicita la OFP se la denomina el **peticionario**.
A la persona contra quien busca protegerse se la denomina el **demandado**.

The petitioner may apply for an OFP if:
El peticionario puede solicitar una OFP si:

- Domestic abuse has occurred; **AND**
Hubo maltrato intrafamiliar; **Y**
- The petitioner and respondent are family or household members.

El peticionario y el demandado son miembros de la familia o del hogar.

Please see the legal definitions below to see if domestic abuse has happened in your situation, and to see if the petitioner and respondent are family or household members.
Revise las definiciones legales abajo para ver si hubo maltrato intrafamiliar en su situación, y para determinar si el peticionario y el demandado son miembros de la familia o del hogar.

On Behalf Of/En representación de

In certain situations, a petitioner may apply **on behalf of** another person. For example, a petitioner may apply on behalf of a minor child if there has been domestic abuse of the child by the respondent, and the petitioner is:

En ciertas situaciones, el peticionario puede solicitar **en representación de** otra persona. Por ejemplo, un peticionario puede solicitar en representación de un menor si ha habido maltrato intrafamiliar contra un menor por parte del demandado, y el peticionario es:

- A family or household member of the child; or
Un miembro de la familia o del hogar del menor; o
- The child's parent or guardian; or/El padre o tutor del menor; o
- A reputable adult age 25 or older, if the judicial officer finds that it is in the best interest of the minor.
Un adulto de confianza de 25 años o más, si el funcionario judicial determina que es lo más beneficioso para el menor.

Additionally, a legal guardian of an adult may apply on behalf of the adult ward. A guardianship order from a court must be in place.

Además, el tutor legal de un adulto puede solicitar en representación del adulto bajo tutela. Debe existir una orden de tutela de un tribunal.

A person aged 16 or 17 may apply for an OFP on their own if there has been domestic abuse, and the respondent is someone the petitioner:

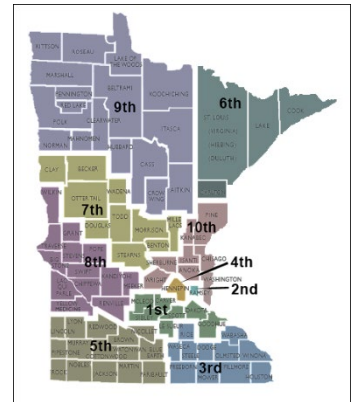
Una persona de 16 o 17 años puede solicitar una OFP por su cuenta si ha habido maltrato intrafamiliar y el demandado es alguien con quien el peticionario:

- Is married to/Está casado/a;
- Was married to; or/Estuvo casado/a; o
- Has a child with, if the judicial officer finds that the petitioner has sufficient maturity and judgment, and that it is in the best interest of the minor.
Con quien tiene un hijo, si el funcionario judicial determina que el peticionario tiene la madurez y el juicio suficiente, y que es lo más beneficioso para el menor.

Where May the Petitioner Apply for an OFP? ***¿Dónde puede el peticionario solicitar una OFP?***

A petitioner may apply for an OFP/El peticionario puede solicitar una OFP:

- In the county where the petitioner lives;
En el condado donde vive el peticionario;
- In the county where the respondent lives;
En el condado donde vive el demandado;
- In the county where the domestic abuse happened;
En el condado donde ocurrió el hecho de maltrato intrafamiliar
- In any county where there is a pending or completed family court case involving the petitioner and the respondent, or their minor children, such as a divorce or child custody case; or
En el tribunal de cualquier condado donde hay un caso familia pendiente o finalizado que involucre al peticionario y al demandado o a sus hijos menores, como por ejemplo, un caso de divorcio o custodia de menores; o
- In the court with jurisdiction over divorce actions.
En el tribunal con jurisdicción sobre las acciones de divorcio.



How Much Does it Cost to *Apply* for or to *Serve* the OFP? ¿Cuánto cuesta *solicitar* una OFP? ¿Cuánto cuesta servir una OFP?

There is **no cost** to apply for an OFP. If the judicial officer grants the OFP, then the OFP must be personally delivered to (served on) the respondent. There is **no cost** to the petitioner for serving the respondent and no cost for the respondent to request a hearing.

Solicitar una OFP **no tiene costo**. Si el funcionario judicial otorga la OFP, entonces la OFP debe ser entregada (notificada) personalmente al demandado. Servir al demandado **no tiene costo** para el peticionario y solicitar una audiencia no tiene costo para el demandado.

Definitions/Definiciones

See Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

Consulte el Estatuto de Minnesota § 518B.01, subd. 2:

<https://www.revisor.mn.gov/statutes/cite/518B.01#stat.518B.01.2>.

Domestic Abuse. Minnesota law defines **domestic abuse** as any of the following conduct between family or household members, regardless of whether the conduct has ever been reported to the police:

Maltrato intrafamiliar. La ley de Minnesota define el **maltrato intrafamiliar** como cualquiera de las siguientes conductas entre familiares o miembros del hogar, independientemente de si esa conducta se ha denunciado alguna vez a la policía:

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or infliction of fear of imminent physical harm, bodily injury, or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Daño físico real, lesiones corporales, agresión (p. ej., golpear, patear, abofetear, empujar, apuñalar) o infligir miedo de daño físico, lesiones corporales o agresión inminentes (p. ej., amenazas verbales, gestos amenazantes); o
- b. Terroristic threats (such as a threat to kill, break bones, or threatening someone with a knife or a gun); or
Amenazas aterradoras (p. ej., amenazas de matar, romper los huesos o amenazar a alguien con un cuchillo o una pistola); o
- c. Criminal sexual conduct with an adult (such as forced sex or forced contact with intimate body parts, even if the parties are married), or any form of sexual contact with a child; or
Conducta sexual criminal con un adulto (p. ej., relaciones sexuales forzadas o contacto forzado con las partes íntimas del cuerpo, incluso si las personas están casadas) o cualquier forma de contacto sexual con un menor; o

d. Sexual extortion (when a person submits to sexual conduct or penetration under a direct or indirect threat:

- To harm employment or housing,
- to report immigration status or make a criminal charge, or
- to disseminate private sexual images or expose confidential information);

Extorsión sexual: cuando se somete a una persona a la penetración o a una conducta sexual bajo amenaza directa o indirecta de:

- perjudicar su trabajo o vivienda;
- informar su situación migratoria o presentar cargos en su contra, o
- difundir imágenes sexuales privadas o exponer información confidencial.

e. Interference with an emergency call (intentionally interrupting or preventing someone from placing an emergency call).

Interferencia con una llamada de emergencia (interrumpir o evitar intencionalmente que alguien haga una llamada de emergencia).

2. **Family or Household Members/Miembros de la familia o del hogar.**

- a. Married persons/Personas casadas;
- b. Persons who were married, but are now divorced;
Personas que estuvieron casadas, pero que ahora están divorciadas;
- c. Parents, children/Padres, hijos;
- d. Persons related by blood or adoption (such as sisters, brothers, aunts, uncles, or grandparents);
Parientes consanguíneos o por adopción (como hermanas, hermanos, tías, tíos o abuelos);
- e. Persons who live together now, or who lived together in the past;
Personas que viven juntas ahora, o que vivieron juntas en el pasado;
- f. Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;
Personas que tienen un hijo juntas, incluso si no han estado casadas ni han vivido juntas;
- g. Persons who have an unborn child together; or
Personas que tienen un hijo por nacer juntas; o
- h. Persons involved in or who were involved in a significant romantic or sexual relationship (regardless of sexual orientation).

Personas involucradas o que estuvieron involucradas en una relación romántica o sexual significativa (independientemente de su orientación sexual).

According to Minnesota law, to qualify for an OFP, the situation must include “domestic abuse” AND “family or household members” as defined above. If your application DOES NOT involve “domestic abuse” AND “family or household members” you may still be able to apply for a Harassment Restraining Order (HRO). Please ask at the court administrator's office, or look online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77>, for HRO information, forms, and instructions.

De acuerdo con la ley de Minnesota, para calificar para una OFP, la situación debe implicar “maltrato intrafamiliar” Y “miembros de la familia o del hogar” según las definiciones dadas anteriormente. Si su solicitud NO implica “maltrato intrafamiliar” Y “miembros de la familia o del hogar”, es posible que pueda solicitar una Orden de restricción por acoso (HRO). Pregunte en la oficina del administrador del tribunal o busque en línea en <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=22&p=77> para obtener información de las HROs, los formularios y las instrucciones de una HRO.

If your situation DOES involve “domestic abuse” AND “family or household members,” you may complete the *Petition for Order for Protection* (OFP102) according to the following instructions.

Si su situación SÍ implica “maltrato intrafamiliar” Y “miembros de la familia o del hogar”, puede completar la *Petición de orden de protección* (OFP102) de acuerdo con las siguientes instrucciones.

Step 1/Paso 1

Please Read *Important Notices to Petitioner Sheet* (OFP103)

Lea la hoja *Avisos importantes para el peticionario* (OFP103)

This document explains who will be able to see the information you include in your forms, and what to do if your address or phone number changes.

Este documento explica quiénes podrán ver la información que usted incluya en sus formularios y qué hacer si cambia de dirección o número de teléfono.

Step 2/Paso 2

Fill Out *Petition for Order for Protection* (OFP102) Complete la *Petición de orden de protección* (OFP102)



Every question on the *Petition* (OFP102) and in the Guide & File “Protective Orders” interview is important. The judicial officer uses your information to decide whether to issue an OFP. If you choose not to provide all of the information, the judicial officer may not be able to grant your request and issue an OFP.

Cada pregunta en la *Petición* (OFP102) y en la entrevista de “Órdenes de protección” del sistema Guide & File es importante. El funcionario judicial utiliza su información para decidir si emite una OFP. Si usted decide no proveer toda la información, es posible que el funcionario judicial no pueda conceder su solicitud ni emitir la OFP.

Whatever information you give to the court will become public information as soon as the court receives notice that the Respondent has been served with the OFP or Order for Hearing. If the Respondent does not know your address and/or telephone number, and you do not want Respondent to know this information, you may file a *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to ask the court to keep your address and/or telephone number confidential in this case.

Cualquier información que provea al tribunal se convertirá en información pública tan pronto como el tribunal reciba el aviso de que el Demandado ha sido servido (ha recibido) la OFP o la Orden de audiencia. Si el Demandado no conoce su dirección y/o número de teléfono, y usted no quiere que el Demandado conozca esa información, puede presentar el formulario de *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107) para pedirle al tribunal que mantenga su dirección y/o número de teléfono confidenciales en este caso.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Tenga en cuenta que si opta por mantener su dirección confidencial, su dirección no se incluirá en la Orden de protección y podría ser más difícil hacer cumplir la orden en caso de que ocurra una infracción a la orden en su dirección o cerca de ella.

The Caption/La imagen

<p>State of Minnesota Estado de Minnesota</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>County/Condado A</p> </div> <p>In the Matter of/En el caso de: B1</p> <hr/> <p>Petitioner (first, middle, last) Peticionario (nombre, segundo nombre, apellido(s))</p> <p>B2 <input type="checkbox"/> On behalf of/En representación de: Other persons needing protection (first, middle, last) Otras personas que necesitan protección (nombre, segundo nombre, apellido(s))</p> <hr/> <hr/> <hr/> <p>B3 <input type="checkbox"/> and for her/himself y por ella misma/él mismo</p> <p>vs./vs. C</p> <hr/> <p>Respondent (first, middle, last) Demandado (nombre, segundo nombre, apellido(s))</p>	<p style="text-align: center;">District Court/Tribunal de distrito</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> <p>Judicial District: Distrito judicial: _____</p> <p>Court File Number: Número de expediente: _____</p> <p>Case Type: Domestic Abuse Tipo de caso: Maltrato intrafamiliar</p> </div> <p style="text-align: center;">Petition for Order for Protection (OFP)</p> <p style="text-align: center;">Petición de orden de protección (OFP)</p> <p style="text-align: center;">Minn. Stat. § 518B.01 Estatuto de Minnesota § 518B.01</p>
---	--

A. List the county where you will be applying for an OFP.

Escriba el condado donde solicitará la OFP.

B. This is the petitioner section/Esta es la sección del peticionario.

1. List your full name/Escriba su nombre completo.

*If you are filing **on behalf of** someone else:*

*Si está presentando la solicitud **en representación de** otra persona:*

2. Check the box, and list the full name for each person on behalf of whom you are applying for an OFP.

Marque la casilla y escriba el nombre completo de cada persona en representación de quien está solicitando la OFP.

3. Check the box next to “and for her/himself” *if* you also need protection and want the OFP to apply to you.


Marque la casilla junto a “y por ella misma/él mismo” *si* usted también necesita protección y quiere que la OFP también lo incluya a usted.

- C. List the respondent's full name (the respondent is the person you want protection from).
Escriba el nombre completo del demandado (el demandado es la persona contra quien desea protegerse).

For the rest of Step 1, the numbered paragraphs in this document (OFP101) go with the same paragraph numbers on the form you are filling out (*Petition for Order for Protection*, OFP102).

Para el resto del Paso 1, los párrafos numerados en este documento (OFP101) coinciden con los mismos números de párrafo en el formulario que está completando. (*Petición de orden de protección*, OFP102).

Petitioner Information/Información del peticionario

<p>1. Petitioner Information (You)/Información del peticionario (Usted) </p> <p>Name: (first, middle, last) _____ Nombre: (nombre, segundo nombre, apellido(s)) _____</p> <p>Race/Raza: _____</p> <p>Gender/Género: <input type="checkbox"/> male/hombre <input type="checkbox"/> female/mujer</p> <p>Date of birth: (month/day/year)/Fecha de nacimiento: (mes/día/año): _____ (for federal reporting purposes)/(para fines de informe federal)</p>
--

1. Enter information about **you** in this section. Start with your name, race, gender, and date of birth.
Ingrese la información sobre **usted** en esta sección. Comience con su nombre, raza, género y fecha de nacimiento.

A Note about Gender/Nota sobre el género:

The court recognizes that binary gender options of male and female do not fully represent the gender identities of all individuals.

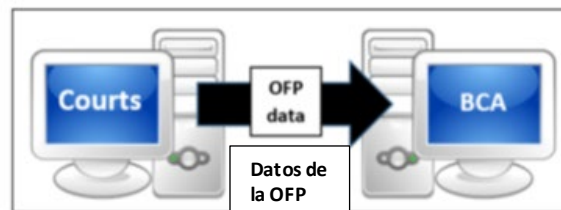
El tribunal reconoce que las opciones binarias de género, hombre y mujer, no representan completamente las identidades de género de todos los individuos.

The court has to pass information electronically to the Bureau of Criminal Apprehension (BCA) in order for law enforcement to be able to see the OFPs in a statewide system. The court is limited to the gender options allowed by the Federal Bureau of Investigation (FBI) – male and female.

El tribunal tiene que transmitir información de forma electrónica a la Oficina de Detención de Criminales (BCA) para que las autoridades del orden público puedan ver las OFP en el sistema estatal. El tribunal se limita a las opciones de género permitidas por la Oficina Federal de Investigaciones (FBI) - hombre y mujer.

If you do not choose male or female, OFP data cannot be passed to the BCA. That means law enforcement will not have access to the electronic version of any OFP.

Si no elige una de las opciones, hombre o mujer, los datos de la OFP no pueden transmitirse a la BCA. Eso significa que las autoridades del orden público no tendrán acceso a la versión electrónica de ninguna OFP.



Note: You may ask the court to keep your address and/or phone number confidential by filing the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).

Nota: Puede pedirle al tribunal que mantenga su dirección y/o número de teléfono confidenciales al presentar el formulario *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107).

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Tenga en cuenta que si opta por mantener su dirección confidencial, su dirección no se incluirá en la Orden de protección y podría ser más difícil hacer cumplir la orden en caso de que ocurra una infracción a la orden en su dirección o cerca de ella.

a

Address/Dirección:

I am requesting that my **address** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your address below.)**
 Mediante la presentación ante el tribunal del formulario *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107) completado, solicito que mi **dirección** se mantenga confidencial. **(NOTA: Si elige esta opción, NO escriba su dirección abajo).**

OR/O

I am not requesting that my address be kept confidential. My address is:
 No solicito que mi dirección se mantenga confidencial. Mi dirección es:

My Address/Mi dirección: _____
 City, State, Zip Code/Ciudad, Estado, Código postal: _____

b

Phone Number/Número de teléfono:

I am requesting that my **phone number** be kept confidential by submitting the completed *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) to the court. **(NOTE: If you choose this option, DO NOT fill in your phone number below.)**
 Mediante la presentación ante el tribunal del formulario *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107) completado, solicito que mi **número de teléfono** se mantenga confidencial. **(NOTA: Si elige esta opción, NO escriba su número de teléfono abajo).**

OR/O

I am not requesting that my phone number be kept confidential. My phone number is:
 No solicito que mi número de teléfono se mantenga confidencial. Mi número de teléfono es:

Telephone/Teléfono: (_____) _____

- a. Check one of the boxes regarding your address.
 Marque una de las casillas con respecto a su dirección.
- b. Check one of the boxes regarding your telephone number.
 Marque una de las casillas con respecto a su número de teléfono.

NOTE: If you ask the court to keep your address and/or phone number confidential, **DO NOT** include that information anywhere in the *Petition*.
NOTA: Si le pide al tribunal que mantenga su dirección y/o número de teléfono confidenciales, **NO** incluya esa información en ninguna parte de la *Petición*.

Email Notification of Service/Notificación de servicio por correo electrónico

2. Email Notification of Service/Notificación de servicio por correo electrónico

By providing my email address below, I ask to be notified by email when the respondent is served with the OFP. I understand that:

Al proveer mi dirección de correo electrónico abajo, solicito que se me notifique por correo electrónico cuando el demandado sea servido la notificación de la OFP. Entiendo que:

- This is the only email I will receive from the court about the OFP unless I have signed up to receive other court notices via email.
Este es el único correo electrónico que recibiré del tribunal en relación con la OFP, a menos que me haya registrado para recibir otras notificaciones del tribunal por correo electrónico,
- It will only be possible for the court to notify me by email when service information is received by the court.
Solo será posible que el tribunal me notifique por correo electrónico cuando el tribunal reciba la información de servicio,
- A technical or other error could happen that prevents the successful delivery of the email, Podría ocurrir un error técnico o de otro tipo que impida la entrega exitosa del correo electrónico,
- I have other options to learn of the service of the OFP on the respondent, including contacting law enforcement directly, and
Tengo otras opciones para saber si se completó el servicio (la entrega) de la OFP al demandado, incluida la posibilidad de llamar directamente a la autoridad del orden público, y
- I must provide a valid email address in order to receive this notification of service.
Debo proveer una dirección de correo electrónico válida para recibir esta notificación de servicio.

THIS EMAIL ADDRESS WILL BE SEEN BY THE RESPONDENT|

ESTA DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO SERÁ VISTA POR EL DEMANDADO:

Email address/Dirección de correo electrónico: _____



2. Read the information in the “Email Notification of Service” section carefully. Lea detenidamente la información de la sección “Notificación de servicio por correo electrónico”.

If you would like to receive an email notification when service has happened, add an email address where you would like to receive that notice.

Si desea recibir una notificación por correo electrónico cuando se realice el servicio, agregue la dirección de correo electrónico donde le gustaría recibir esas notificaciones.

NOTE: This email address is not confidential.

NOTA: Esta dirección de correo electrónico no es confidencial.

LEAVE THIS BLANK if you do not want to receive an email notification regarding service.

DEJE ESTO EN BLANCO si no desea recibir una notificación por correo electrónico cuando se realice el servicio.

Who Needs Protection/¿Quién necesita protección?

3 Who needs protection/¿Quién necesita protección?

Me (Petitioner)/Yo (peticionario)

My minor children/Mis hijos menores

A person for whom I am the legal guardian (attach Guardianship Order)
Una persona sobre quien tengo la tutela legal (adjunte la orden de tutela)

A minor child who is not my legal child, but is a family or household member of mine
Un menor que no es mi hijo legal, pero es un miembro de mi familia o de mi hogar

Other/Otro: _____

For anyone you checked above, other than you, please fill out the following:
Para cualquier persona que haya indicado anteriormente, que no sea usted, complete lo siguiente:

Name (first, middle, last) Nombre (nombre, segundo nombre, apellido(s))	Race Raza	Gender Género	Date of Birth Fecha de nacimiento	Lives with you? ¿Vive con usted?	How do you know this person? ¿Cómo conoce a esta persona?	How does this person know the Respondent? ¿Cómo esta persona conoce al Demandado?
		<input type="checkbox"/> M/H <input type="checkbox"/> F/M		<input type="checkbox"/> Yes/Si <input type="checkbox"/> No/No		
		<input type="checkbox"/> M/H		<input type="checkbox"/> Yes/Si		

3. In the first part of #3, check all the boxes that apply. If you checked a box for anyone other than yourself, then fill out the chart for each other person.
En la primera parte del n.º3, marque todas las casillas que correspondan. Si marcó una casilla para otra persona que no es usted mismo/a, entonces complete la tabla para cada persona que corresponda.

MINOR CHILDREN/HIJOS MENORES

Questions #4 and #5 are about **OTHER MINOR CHILDREN** (not anyone you listed at #3).
Las preguntas n.º4 y n.º5 se refieren a **OTROS HIJOS MENORES** (no incluyendo a la(s) persona(s) no incluidas en el n.º3).

4 **MINOR CHILDREN/HIJOS MENORES**

Do you have any minor children with the Respondent who are not listed at #3?
 ¿Tiene hijos menores con el Demandado que no estén mencionados en el n.º 3?
 Yes/Sí No/No

If Yes/Si la respuesta es Sí:

- How many/¿Cuántos? _____
- Complete one *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904) for each child not listed at #3.
 Complete un anexo *Otros hijos menores con el demandado* (OFP904) por cada hijo no mencionado en el n.º 3.

5 Are there any other minor children living with you that are not listed above at #3 or #4 (even if you are not related to them)?
 ¿Hay otros menores que viven con usted que no estén mencionados arriba en el n.º 3 o 4 (incluso si no está emparentado/a con ellos)?
 Yes/Sí No/No

If Yes, complete the information below/Si la respuesta es Sí, complete la información abajo:

Name (first, middle, last) Nombre (nombre, segundo nombre, apellido(s))	Date of Birth Fecha de nacimiento	How do you know this child? ¿Cómo conoce a este menor?	How does this child know the Respondent? ¿Cómo este menor conoce al Demandado?

- If you and the respondent have any minor children together (biological or adopted), check **Yes**, and then:
 Si usted y el demandado tienen hijos menores juntos (biológicos o adoptados), marque **Sí**, y luego:
 - List how many; and/Indique cuántos; y
 - Fill out the *Other Minor Children with Respondent* attachment (OFP904).
 Complete el anexo *Otros hijos menores con el demandado* (OFP904).
- If any other minor child (not listed at #3 or #4) lives with you, check **Yes**, and then fill out the chart.
 Si algún otro menor (no mencionado en el n.º3 o n.º4) vive con usted, marque **Sí**, y luego complete la tabla.

RESPONDENT/DEMANDADO

- This is the section where you give the court information about the **RESPONDENT** (the person you want protection from).

Esta es la sección donde usted le entrega al tribunal la información sobre el **DEMANDADO** (la persona contra quien busca protegerse).

Note: If the respondent is a minor (under the age of 18), then you should also list:

Nota: Si el demandado es un menor (menos de 18 años), entonces también debe incluir:

If the respondent is a minor, the respondent *and* the respondent's parent or guardian must be served with the OFP.
 Si el demandado es un menor, el demandado y el padre o tutor del demandado deben ser notificados de la OFP.

- The name of respondent’s parent or guardian; and
El nombre del padre/madre o tutor del demandado; y
- The parent or guardian’s address.
La dirección del padre o tutor.

7 How does the person needing protection know the Respondent? (Check all that apply)
¿Cómo conoce la persona que necesita protección al Demandado? (Marque todo lo que corresponda)

Married. Marriage date/Casado/a. Fecha de matrimonio: _____

Divorced. Marriage date/Divorciado/a. Fecha de matrimonio: _____
Divorce date/Fecha del divorcio: _____

Currently living together since/Actualmente estamos viviendo juntos desde _____ (date)/(fecha)

Used to live together/En el pasado vivimos juntos
(from/desde ____/____/____ to/al ____/____/____)

Have a child together/Tenemos un hijo juntos

Have an unborn child together/Tenemos un hijo por nacer juntos; o

Parent/Child
Padre/Hijo

Related by blood/Pariente consanguíneo

Significant romantic or sexual relationship/Relación romántico o sexual significativa
The relationship lasted from/La relación duró desde
(date)/(fecha): _____ until/hasta _____
How often did you have contact with Respondent during that time?
¿Con qué frecuencia tuvo contacto con el Demandado durante ese tiempo? _____

7. In #7, you are telling the court how each person who needs protection (look at the boxes you checked at #3) knows the respondent. Check all of the boxes that apply to your situation. En el n.º7, usted le indica al tribunal cómo cada persona que necesita protección (vea las casillas que marcó en el n.º3) se conoce con el/al demandado. Marque todas las casillas que correspondan a su situación.

Questions #8 through #10 are about **OTHER COURT CASES**.

Las preguntas de los números 8 al 10 son sobre **OTROS CASOS JUDICIALES**.

8. If there is a *current* OFP (one that is in effect right now), between anyone listed at #3 and the respondent, check **Yes**, and answer the questions about the OFP. If there is more than one current OFP, add another sheet of paper.
Si hay una OFP *actualmente* (una que esté vigente en este momento), entre cualquiera de las personas mencionadas en el n.º3 y el demandado, marque **Sí**, y responda las preguntas sobre la OFP. Si hay más de una OFP actualmente, agregue otra hoja.
9. If there have ever been any OFPs between respondent and anyone listed at #3, check **Yes**, and answer the questions about the past OFPs. There is room for you to list three past OFPs; if there were more than three, add another sheet of paper.

Si alguna vez ha habido una OFP entre el demandado y cualquiera de las personas mencionadas en el n.º3, marque **Sí**, y responda las preguntas sobre las OFP anteriores. Hay espacio para que indique hasta tres OFP anteriores; si hubo más de tres, agregue otra hoja.

10. This section is asking whether there are or have been any other cases that involved respondent *and* anyone listed at #3. Examples of other court cases are:

Esta sección pregunta si hay o ha habido otros casos que involucren al demandado y a cualquiera de las personas mencionadas en el n.º3. Ejemplos de otros casos judiciales son:

- Family court cases (like divorce/dissolution or custody);
Casos del tribunal de familia (como divorcio/disolución o custodia);
- Domestic abuse criminal cases; and/Casos penales de maltrato intrafamiliar; y
- Harassment restraining order (HRO) cases/Casos de órdenes de restricción por acoso (HRO).

There is room to describe five cases. If you need more space, add another sheet of paper. **If you are not sure of the details, contact court administration for help.**

Hay espacio para describir hasta cinco casos. Si necesita más espacio, agregue otra hoja. **Si no está seguro/a de los detalles, comuníquese con la administración del tribunal para obtener ayuda.**

Question #11 is about the **DOMESTIC ABUSE**. It has many sections to help you describe what happened:

La pregunta n.º 11 es sobre el **MALTRATO INTRAFAMILIAR**. Tiene varias secciones para ayudarlo/a a describir lo que sucedió:

- Date/Fecha;
- Who was present/Quién estuvo presente;
- Respondent's conduct (threatening or harmful conduct that caused you, and anyone else listed at #3, to be afraid);
Conducta del demandado (conducta amenazante o dañina que hizo que usted, y cualquier otra persona mencionada en el n.º 3, tuvieran miedo);
- Weapons (if any)/Armas (si hubo alguna);
- Injuries (if any)/Lesiones (si hubo alguna);
- 911 or emergency call (if one was made); and
Llamada al 911 o de emergencia (si hubo una); y
- Law enforcement involvement/Participación de la autoridad del orden público.

WHAT HAPPENED/¿QUE SUCEDIÓ?

11

Why do you (or the other person listed at #3) need an OFP?

¿Por qué usted (o la otra persona mencionada en el n.º 3) necesita una OFP?

Describe the domestic abuse by answering the questions below. If there are several dates, start with the most recent incident, and use the *Description of Abuse Attachment* to describe what happened on the other dates.

Responda las preguntas de abajo para describir el maltrato intrafamiliar. Si hay varias fechas, comience con el incidente más reciente y use el *Anexo de descripción de maltrato* para describir lo que sucedió en las otras fechas.

Most Recent Incident/Incidente más reciente

Date of most recent domestic abuse/Fecha del maltrato intrafamiliar más reciente: _____

11. In this long section, describe the domestic abuse. **If there are several incidents**, start with the **most recent incident**. Then describe the other incidents on the *Description of Abuse Attachment*.

En esta sección larga, describa el maltrato intrafamiliar. **Si hay varios incidentes**, comience por el **incidente más reciente**. Luego describa los otros incidentes en el *Anexo Descripción del maltrato*.

12. In addition to what you listed at #11, if respondent has a **history of abuse**, you may explain that history at #12.

Además de lo que haya mencionado en el n.º 11, si el demandado tiene un **historial de maltrato**, puede explicar esos antecedentes en el n.º 12.

13. Check the box to let the court know whether you believe the domestic abuse will continue and whether you (or others named at #3) are in immediate danger; then explain your answer. Marque la casilla para indicar al tribunal si usted cree que el maltrato intrafamiliar continuará y si usted (o las otras personas nombradas en el n.º 3) está/n en peligro inmediato; luego explique su respuesta.

14. Check the box to let the court know whether the respondent works or goes to school at the same place as you (or others named at #3). If the answer is **Yes**, explain.

Marque la casilla para indicar al tribunal si el demandado trabaja o asiste a la escuela en el mismo lugar que usted (o otras personas nombradas en el n.º 3). Si la respuesta es **Sí**, explique.

The next section of the form is where you let the court know what kind of “relief” you want. You may ask the court to order the respondent to do certain things, or to stop doing certain things, to help keep you safe. This is called “requesting relief.”

La siguiente sección del formulario es donde usted le pide al tribunal qué tipo de “alivio” desea. Puede pedirle al tribunal que ordene al demandado que haga ciertas cosas, o que deje de hacer ciertas cosas, para mantenerlo/la seguro/a. Esto se llama “petición de alivio”.

The court can order the things listed in #15 *without a hearing* through an *Ex Parte* order.
El tribunal puede ordenar las cosas mencionadas en el n.º 15 *sin una audiencia* a través de una orden *ex parte* (orden de protección de emergencia).



However, there *must be a hearing* if you ask for anything listed in #16 through #22.
Sin embargo, *debe haber una audiencia* si pide algo de lo mencionado en los números del 16 al 22.

Relief that does not require a hearing
Orden de alivio que no requiere una audiencia

I understand that asking for things in #15 (a) through (j) *does not* require a hearing to be held.
Entiendo que pedir las cosas en el n.º 15 de la (a) a la (j) *no* requiere tener una audiencia.

I understand that if the court issues an Ex Parte Order (an order based only on your *Petition*), the judicial officer (judge or referee) *may* set a hearing and/or the Respondent *may* request a hearing.
Entiendo que si el tribunal emite una Orden Ex Parte (una orden basada solo en su *Petición*), el funcionario judicial (juez o árbitro) *puede* fijar una audiencia y/o el Demandado *puede* solicitar una audiencia.

I understand that if the court does not issue an Ex Parte Order, the judicial officer may either dismiss the matter or set a hearing, *unless you do not want a hearing*.
Entiendo que si el tribunal no emite una Orden Ex Parte, el funcionario judicial puede desestimar el caso o fijar una audiencia, *a menos que usted no quiera una audiencia*.

If the court does not issue an Ex Parte Order/Si el tribunal no emite una Orden Ex Parte:

- I want a hearing/Quiero una audiencia.
- I do not want a hearing; I understand there will be no Order issued, and this case will be closed.
No quiero una audiencia; entiendo que no se emitirá ninguna orden y se cerrará este caso.

Read this section carefully to see what may happen when the judicial officer looks at your *Petition for OFP*.

Lea detenidamente esta sección para ver qué podría suceder cuando el funcionario judicial mire su *Petición de una OFP*.

It is possible that the judicial officer will not grant the OFP. If this happens, you have the right to ask for a hearing so that you can explain to the judicial officer why the OFP should be granted. The respondent has the right to be present at the hearing. Some petitioners do not want to do this because they do not want the respondent to find out they applied for an OFP. **If you do not want a hearing at all, let the court know by checking the box in this section.**

Es posible que el funcionario judicial no otorgue la OFP. Si esto sucede, tiene derecho a solicitar una audiencia para poder explicar al funcionario judicial por qué se debería otorgar la OFP. El demandado tiene derecho a estar presente en la audiencia. Algunos peticionarios no quieren hacer esto porque no desean que el demandado se entere de que han solicitado una OFP. **Si no desea una audiencia en absoluto, marque la casilla en esta sección para indicar al tribunal su deseo.**

IMPORTANT NOTE/AVISO IMPORTANTE:

The judicial officer may decide that a hearing is required *even though you may not want a hearing*. The respondent also has the right to ask for a hearing, **so it is possible there will be a hearing scheduled within the next few weeks**, even if you do not ask for a hearing, and even if you check the box saying you do not want a hearing.



El funcionario judicial podría decidir que se requiere una audiencia *aunque usted no desee una audiencia*. El demandado también tiene derecho a solicitar una audiencia, **de modo que es posible que se programe una audiencia en unas 3 o 4 semanas aproximadamente**, incluso si usted no pide una audiencia, e incluso si usted marca la casilla que indica que no desea una audiencia.

If the respondent asks for a hearing, the court will mail a notice of the hearing date to you at least 5 days before the hearing. **The court must have your current address at all times so that you will get all required notices.**

Si el demandado solicita una audiencia, el tribunal le enviará por correo un aviso con la fecha de la audiencia por lo menos 5 días antes de la audiencia. **El tribunal debe tener su dirección actual en todo momento para que usted reciba todas las notificaciones requeridas.**

Based on this *Petition*, I ask the court for the following:
Basado en esta *Petición*, solicito al tribunal lo siguiente:

15

I ask the court to issue an Ex Parte Order for Protection to protect all persons listed at #3, and to order the things I check below in (a) through (j):

Solicito al tribunal que emita una Orden de Protección de Emergencia o Ex Parte para proteger a todas las personas mencionadas en el n.º 3, y que ordene las cosas de la (a) a la (j) que indico a continuación:

15. There are eleven (11) things you can ask for in #15, each marked with a letter (a through k). Hay once (11) cosas que puede pedir en el n.º 15, cada una marcada con una letra (de la “a” a la “k”).

- a. Check this box if you want an *Ex Parte Order for Protection*, which means you want the judicial officer to grant an OFP right away, without a hearing. Marque esta casilla si desea una *Orden de protección de emergencia o ex parte*, lo que significa que usted desea que el funcionario judicial otorgue una OFP de inmediato, sin una audiencia.
- b. Check here if you want the judicial officer to order the respondent not to cause anyone listed at #3 above any physical harm, or any fear of physical harm. Marque aquí si desea que el funcionario judicial le ordene al demandado no causar daño físico ni infligir miedo de daño físico a ninguna de las personas mencionadas anteriormente en el n.º 3.

- c. Check “c” if you want the court to order the respondent not to have contact with anyone listed at #3.

Marque la “c” si desea que el tribunal le ordene al demandado no tener contacto con ninguna de las personas mencionadas en el número 3.

- If you need to have some *limited* contact with the respondent, describe what kind of contact is okay. For example, some petitioners may feel it is okay for the respondent to contact them by email, but only to arrange parenting time exchanges.

Si necesita tener contacto *limitado* con el demandado, describa qué tipo de contacto estaría bien. Por ejemplo, algunos peticionarios piensan que está bien que el demandado se comunice con ellos por correo electrónico, pero solo para coordinar las horas de intercambio de los hijos que correspondan al tiempo de crianza.

Except as follows/Salvo lo siguiente: _____

- If you need more space for your answer, add paper.
Si necesita más espacio para su respuesta, agregue otra hoja.

- d. This section asks whether or not the respondent may come to your home or other places where you or anyone listed at #3 live or spend time. If there are exceptions, please describe. For example, if it is okay for the respondent to park at the curb in front of your home to exchange the children for parenting time, you can write that in the “except as follows” section.

Esta sección pregunta si el demandado puede ir a su casa u otros lugares donde usted o cualquiera de las personas mencionadas en el n.º 3 viven o pasan tiempo. Si hay excepciones, descríbalas. Por ejemplo, si está bien que el demandado se estacione en la acera frente a su casa para intercambiar a los hijos para el tiempo de crianza, puede escribir eso en la sección “excepto lo siguiente”.

For “d” - you can also ask the court to order the respondent to stay away from a reasonable area surrounding the home (you should describe what you mean).
En la “d” —también puede pedir al tribunal que ordene al demandado que se mantenga alejado de un área razonable alrededor de la casa (debe describir específicamente lo que quiere).

If you do not want the respondent to know your address, or if you do not want your address to be part of the public file, DO NOT WRITE YOUR ADDRESS HERE. Instead, check the box showing you want your address kept confidential, and use *Confidential Address/Phone Request (OFP107)* to give your address to the court.

Si no quiere que el demandado se entere de su dirección, o si no quiere que su dirección forme parte del expediente público, NO ESCRIBA SU DIRECCIÓN AQUÍ. En su lugar, marque la casilla que indica que desea que su dirección se mantenga confidencial, y use la *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales (OFP107)* para dar su dirección al tribunal.

- e. Check this box if there is a work address that you want the respondent to stay away from, and list the employer's name and address, and any exceptions.
Marque esta casilla si desea que el demandado se mantenga alejado de su dirección de trabajo, y escriba el nombre y la dirección del empleador y cualquier excepción.
- f. Check this box if there is an additional address that you want the respondent to stay away from, such as a school or daycare. List the address and any exceptions.
Marque esta casilla si desea que el demandado se mantenga alejado de otra dirección adicional, como por ejemplo, una escuela o guardería. Escriba la dirección y cualquiera excepción.
- g. Check "g" if you want the court to order the respondent to keep the insurance in place, without making any changes in coverage or beneficiaries.
Marque la "g" si desea que el tribunal le ordene al demandado mantener el seguro vigente, sin poder realizar ningún cambio en la cobertura o beneficiarios.
- h. Check this box if you have a specific request about who should keep and take care of any pets or companion animals. Give the animal's name, type, and location.
Marque esta casilla si tiene una solicitud específica sobre quién debería tener y cuidar a las mascotas o animales de compañía. Escriba el nombre, el tipo y la ubicación de la mascota.
- i. If either party, or a minor child who lives in or is a household member of either party, has a pet or companion animal, then check "i" to ask the court to order the respondent not to abuse or injure the animal as a way of threatening the safety of the other party or minor child.
Si cualquiera de las partes, o un menor que vive o es miembro de la familia de cualquiera de las partes, tiene una mascota o un animal de compañía, marque "i" para pedirle al tribunal que ordene al demandado no abusar ni lastimar al animal como una forma de amenazar la seguridad de la otra parte o del menor.

- j. Check this box if you need law enforcement to help you in some way, and describe what you want the court to order law enforcement to do (for example, provide protection as you collect your belongings from a home you share with the respondent).

Marque esta casilla si necesita que las autoridades del orden público le ayuden de alguna manera y describa lo que desea que el tribunal ordene que hagan las autoridades del orden público (por ejemplo, brindar protección mientras usted recoge sus pertenencias de la casa que comparte con el demandado).

- k. If there is something else you want the court to order, and it is not covered already in #15 through #23, you can list it here. The judicial officer will decide whether anything you ask for in “k” will require a hearing.

Si hay algo más que usted desea que el tribunal ordene y que no está cubierto en los números del 15 al 23, puede indicarlo aquí. El funcionario judicial decidirá si cualquier cosa que solicite en la letra “k” requiere una audiencia.



If you do not want a hearing, you should not check Yes to anything in #16 through #22. Si no desea una audiencia, no debe marcar Sí en ninguna parte de las preguntas 16 a 22.

Relief that requires a hearing/Orden de alivio que requiere una audiencia

In addition to what you asked for in #15, you may ask the court to order any of the relief listed below in #16 through #22. NOTE: **a hearing must be held** if you ask for anything listed below: Además de lo que solicitó en el n.º 15, también puede pedir al tribunal que ordene cualquiera de las reparaciones que se mencionan a continuación en los números del 16 al 22. NOTA: **se debe realizar una audiencia** si solicita cualquier cosa de las siguientes:

Questions #16 through #22 deal with the following types of requests:
Las preguntas 16 a 22 se tratan de los siguientes tipos de solicitudes:

16. **Temporary custody and parenting time.** You may be able to ask the court to make temporary orders about custody, parenting time, or support for a minor child that you and respondent have together. However, **paternity must be established** by marriage, Recognition of Parentage, or a court order regarding paternity. There may also be an order regarding *third party custody* involving the children and an adult other than the parents. **Custodia temporal y tiempo de crianza.** Es posible que pueda pedirle al tribunal que emita órdenes temporales en relación con la custodia, el tiempo de crianza o la manutención de un hijo menor que usted y el demandado tengan juntos. Sin embargo, **se debe establecer la paternidad** por matrimonio, Reconocimiento de la paternidad o mediante una orden judicial con respecto a la paternidad. También podría haber una orden con respecto a cualquier *custodia de terceros* que involucre a los menores y un adulto distinto a los padres.

17. **Financial Support.** Answer these questions if you want the respondent to provide temporary support for:

Manutención económica. Responda estas preguntas si desea que el demandado provea manutención temporal para:

- Your minor joint child/Su hijo menor en común;
- Your own living expenses (but only if the respondent is your spouse); and/or Sus propios gastos de vida (pero solo si el demandado es su cónyuge); y/o
- Medical support or health insurance/Manutención médica o seguro médico.

In order to help the judicial officer decide how much financial support you need, please:

Para ayudar al funcionario judicial a decidir cuánta manutención económica necesita, por favor:

- Answer the questions about your income and expenses;
Responda las preguntas sobre sus ingresos y gastos;
- Answer the questions about the respondent (if you know the answers);
Responda las preguntas sobre el demandado (si sabe las respuestas);
- Answer the questions about health insurance and child care; and
Responda las preguntas sobre el seguro médico y cuidado infantil; e
- Include any other information about why you need the respondent to provide you with temporary financial support.
Incluya cualquier otra información que justifique por qué necesita que el demandado le provea manutención económica temporal.

18. **Property.** Use this section to ask the court to give you the temporary use and possession of personal property, or to ask the court to order the respondent not to get rid of or destroy property. Please list what the property is and where it is located.

Propiedad. Utilice esta sección para pedir al tribunal que le otorgue el uso y posesión temporal de propiedad personal, o para pedir al tribunal que ordene al demandado no deshacerse de la propiedad ni destruirla. Indique el tipo de propiedad y dónde se encuentra.

19. **Restitution.** If you want the court to order the respondent to pay you for expenses resulting from the domestic abuse, answer the questions in this section. If you ask for restitution, be prepared to bring receipts or other proof of the expenses to the court hearing.

Restitución. Si desea que el tribunal ordene al demandado pagar los gastos resultantes del maltrato intrafamiliar, responda las preguntas de esta sección. Si solicita una restitución, esté preparado/a para llevar recibos u otras pruebas o constancias de los gastos a la audiencia judicial.

20. **Counseling, treatment, or services.** Use this section if you want the court to order the respondent to go to counseling or treatment, or to get a mental health evaluation.
Asesoramiento, tratamiento o servicios. Utilice esta sección si desea que el tribunal ordene al demandado que asista a tratamiento o asesoramiento profesional, o que se someta a una evaluación de salud mental.
21. **Firearms and Ammunition.** Check this box if you want the judge to order the respondent not to possess firearms or ammunition. Under federal law, it is a crime for the respondent to possess or transport firearms or ammunition while there is a “qualifying protective order” in place. In order for an OFP to be a “qualifying protective order,” a hearing must be held and other requirements must also be met. If you have concerns about this question, or how your safety may be affected by the respondent’s access to firearms or ammunition, please speak with an advocate or an attorney. To be connected with an advocate, you may call the Day One® MN Domestic Violence Crisis Line at 1.866.223.1111.
Armas de fuego y municiones. Marque este casillero si desea que el juez le solicite al demandado que no posea armas de fuego ni municiones. Bajo la ley federal, es delito que el demandado posea o porte armas de fuego o municiones mientras exista una "orden de restricción que califique" en vigencia. Para que una OFP sea una "orden de restricción que califique", se debe llevar a cabo una audiencia y se debe cumplir con otros requisitos. Si tiene dudas sobre esta pregunta o cómo se puede ver afectada su seguridad por el acceso del demandado a las armas de fuego o municiones, hable con un/a intercesor/a o abogado. Para ponerse en contacto con un/a intercesor/a, puede llamar a la línea de emergencia de violencia doméstica Day One® de MN al 1.866.223.1111.
22. **Extended time frame for OFP.** If the respondent has violated an OFP two or more times, or if anyone listed at #3 has had two or more OFPs against the respondent, you can ask that *this OFP* be in effect for up to 50 years.
Plazo extendido para una OFP. Si el demandado ha violado una OFP dos o más veces, o si alguna de las personas mencionadas en el n.º3 ha tenido dos o más OFP en contra del demandado, puede solicitar que *esta OFP* siga vigente durante 50 años.
23. You do not have to check anything for #23/No tiene que marcar nada en el n.º23.
-

Signature Block/Bloque de firmas

I declare under penalty of perjury that everything I have stated in this document is true and correct. Minn. Stat. § 358.116. Declaro bajo pena de perjurio que todo lo que he declarado en este documento es verdadero y correcto. Estatuto de Minnesota § 358.116.	
Dated/Fecha: _____ B	Petitioner's Signature/Firma del Peticionario _____ A
County and state where signed Condado y estado donde se firma _____ C	Name/Nombre: _____
	If you have asked to keep your address and/or phone number confidential, do not include it here (use OFP107 instead). Si ha solicitado mantener su dirección y/o número de teléfono confidenciales, no los incluya aquí (use el formulario OFP107 en su lugar).
	Address/Dirección: _____
	City/State/Zip: _____ D
	Ciudad/Estado/Código postal: _____
	Telephone/Teléfono: _____
	E-mail address: _____
	Dirección de correo electrónico: _____

- A. Sign your name under penalty of perjury. Then print your name on the line under your signature.
Firme su nombre bajo pena de perjurio. Luego escriba su nombre en la línea debajo de su firma.

By signing your name under penalty of perjury, you are stating that the information in the document is true to the best of your knowledge. If you know something in the form is not true when you sign it, you could be found guilty of the crime of perjury (see Minn. Stat. § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

Al firmar su nombre bajo pena de perjurio, usted esta declarando que a su mejor saber y entender la información que aparece en el documento es verdadera. Si sabe que algo en el formulario no es verdadero cuando lo firma, podría ser declarado culpable del delito de perjurio. (consulte el Estatuto de Minnesota § 609.48, <https://www.revisor.mn.gov/statutes/?id=609.48>).

- B. List the date you signed the form/Escriba la fecha del día que firma el formulario.
- C. List the county and state you were in when you signed the form.
Indique el condado y el estado donde se encuentra al momento de firmar el formulario.
- D. This section is for your address, telephone number, and email address. **However, if you are asking the court to keep your address and/or telephone number confidential, do not list the information here.** Instead, fill out and file the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107).
Esta sección es para que escriba su dirección, número de teléfono y dirección de correo electrónico. **Sin embargo, si le pide al tribunal que mantenga su dirección y/o número de teléfono confidenciales, no incluya la información aquí.** En su lugar, complete y presente el formulario de *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107).

Step 3/Paso 3

**Fill Out the *Law Enforcement Information Sheet* (OFP105)
Complete la *Hoja informativa del orden público* (OFP105)**

The *Law Enforcement Sheet* (OFP105) is found online at

http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf. This form will help law enforcement find the respondent to personally serve the OFP. Fill in as much information as possible. The information you give may help them do this more safely.

La *Hoja informativa del orden público* (OFP105) se encuentra en línea en

http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP105_1.pdf?ext=.pdf. Este formulario ayudará a la autoridad del orden público a encontrar al demandado para entregarle personalmente la OFP. Complete la mayor cantidad de información posible. La información que usted aporte podrá ayudarlos a realizar esta diligencia de manera segura.

Step 4/Paso 4

**Fill Out the *Confidential Address/Phone Request* (OFP107)
Complete la *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107)**

(only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential)
(solo si solicita mantener su dirección y/o número de teléfono confidenciales)

The *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) is found online at

<http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>.

La *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107) se encuentra en línea en

<http://mncourts.gov/mncourtsgov/media/CourtForms/OFP107.pdf?ext=.pdf>.

Please note that if you choose to keep your address confidential, your address will not be listed on the Order for Protection, and it may be more difficult to enforce the order for any violations occurring at or near your address.

Tenga en cuenta que si opta por mantener su dirección confidencial, su dirección no se incluirá en la Orden de protección y podría ser más difícil hacer cumplir la orden en caso de que ocurra una infracción a la orden en su dirección o cerca de ella.

Step 5/Paso 5

**File Completed Forms with Court Administration
Presente los formularios completados en la Administración del tribunal**

The following forms should be filed with court administration:

Los siguientes formularios deben presentarse en la Administración del tribunal:

- *Petition for Order for Protection (OFP102)/Petición de orden de protección (OFP102);*
 - Include the *Other Minor Children with Respondent* attachment form (OFP904) if necessary – see paragraph #4 in Step 2 above);
Incluya el anexo *Otros hijos menores con el demandado* (OFP904) si es necesario; vea el párrafo n.º 4 en el paso 2 anterior);
- *Law Enforcement Information Sheet (OFP105); and Hoja informativa del orden público (OFP105); y*
- *Confidential Address/Phone Request (OFP107) – only if you are asking that your address and/or phone number be kept confidential. Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales (OFP107); solo si solicita mantener su dirección y/o número de teléfono confidenciales.*

You can file the forms in the following ways:

Puede presentar los formularios de las siguientes maneras:

- In person at the courthouse/En persona en el edificio de los tribunales;
- By mail; or/Por correo postal; o
- Electronically through the eFS System/De manera electrónica a través del sistema eFS.
 - NOTE: once a party files electronically, they are required to use the eFS System throughout the entire case; this means they cannot go back to paper filing in that case).
NOTA: una vez que un parte presenta la solicitud de manera electrónica, debe utilizar el sistema eFS durante todo el caso; esto significa que en adelante no puede presentar nada en formato impreso en ese caso.
 - For more information about electronic filing and the eFS System, see <https://mncourts.gov/efile>.
Para obtener más información sobre la presentación electrónica y el sistema eFS, visite <https://mncourts.gov/efile>.

Step 6/Paso 6

After You File/Después de la presentación...

Once all of your forms are filed, a judicial officer will make a decision about your requests and issue an order. When the order is ready, you will get a copy of the order.

Una vez que haya presentado todos sus formularios, un funcionario judicial tomará una decisión con respecto a sus solicitudes y emitirá una orden. Cuando la orden esté lista, recibirá una copia de la orden.

Read your order carefully. Did the judicial officer:

Lea detenidamente la orden. El funcionario judicial:

- **Grant** your request for the temporary Order for Protection (Ex Parte Order)?
¿**Concedió** su solicitud de Orden de protección de emergencia (Orden ex parte)?
- **Deny** your request for an Ex Parte Order/¿**Denegó** su solicitud de Orden ex parte?

- **Dismiss** the case (not grant your request)/¿**Desestimó** el caso (no concedió su solicitud)?
- Schedule a **hearing** (with or without an Ex Parte Order)?
¿Programó una **audiencia** (con o sin una Orden ex parte)?

If the judicial officer **GRANTS** the Ex Parte Order, it will be effective immediately. The judicial officer may have also ordered a hearing. If the judicial officer did not order a hearing, the Respondent has the right to request a hearing within 5 days of service of the petition and Ex Parte Order.

Si el funcionario judicial **CONCEDE** la Orden ex parte, esta entra en vigencia inmediatamente. Es posible que el funcionario judicial también haya ordenado una audiencia. Si el funcionario judicial no ordenó una audiencia, el Demandado tiene derecho a solicitar una audiencia dentro de un plazo de 5 días a partir de la notificación de la petición y Orden ex parte.

If a hearing is ordered, the Order for Protection (OFP) will be in effect until the date of the hearing. Depending on what happens at the hearing, the OFP may or may not continue. Si se ordena una audiencia, la Orden de protección (OFP) estará en vigencia hasta la fecha de la audiencia. Dependiendo de lo que suceda en la audiencia, la OFP podría extenderse o no.

If the judicial officer **DENIES** the request for the Ex Parte Order **and** you have asked for a hearing, then court administration will schedule a hearing. The court will send a notice of the date and time of the hearing to you and to Respondent. There will be no OFP in effect before the hearing. You **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed.

Si el funcionario judicial **DENIEGA** la solicitud de la Orden ex parte y usted ha solicitado una audiencia, entonces la administración del tribunal programará una audiencia. El tribunal le enviará a usted y al Demandado un aviso con la fecha y hora de la audiencia. No habrá una OFP en vigencia antes de la audiencia. Usted **debe** asistir a la audiencia. Si no asiste a la audiencia, la OFP podría ser desestimada.

If the judicial officer **DISMISSES** the case, this means that the judicial officer does not believe that what you described in your petition fits the definition of domestic abuse, or may not have enough information to make a decision. You can talk to a domestic abuse advocate or get legal advice to see what your options might be.

Si el funcionario judicial **DESESTIMA** el caso, esto significa que el funcionario judicial cree que lo que usted describió en su petición no se ajusta a la definición de maltrato intrafamiliar, o que al funcionario judicial le falta información para tomar una decisión. Puede hablar con un intercesor de maltrato intrafamiliar u obtener asesoramiento legal para ver cuáles podrían ser sus opciones.

A copy of any order (except dismissed OFPs) must be served on the Respondent. If your petition gave an address in Minnesota where the Respondent can be served, court administration will send the documents to the Sheriff who will try to personally serve the Respondent. There is no fee for this service.

Se debe servir (entregar) al demandado una copia de cualquier orden (excepto las OFP desestimadas). Si su petición incluía una dirección en Minnesota donde se puede servir al

demandado, la administración del tribunal enviará los documentos al Sheriff, quien tratará de servir personalmente al demandado. Este servicio es sin costo para usted.

If Respondent is under 18 years old and you gave the court the name and address of the parent or legal guardian, the court will mail a copy of the order to Respondent's parent or legal guardian. Si el Demandado es menor de 18 años y usted entregó al tribunal el nombre y la dirección del padre o tutor legal, el tribunal enviará una copia de la orden al padre o tutor legal del Demandado.

Service is complete when law enforcement personally delivers a copy of the papers to Respondent. It may take them several tries to serve the Respondent, which could take a week or more.

El servicio se completa cuando la autoridad del orden público entrega personalmente una copia de los documentos al Demandado. Es posible que las autoridades necesiten varios intentos para servir al demandado, lo que podría llevar una semana o más.



If law enforcement is not able to serve Respondent within 14 days, the Ex Parte

Order will expire UNLESS, before the end of the 14 days, you file the *Affidavit in Support of Request for Alternative Service or Publication* form (OFP501). This form is available on the Minnesota Judicial Branch website at <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.

Si la autoridad del orden público no puede notificar al Demandado dentro de un plazo de 14 días, la Orden Ex Parte caducará A MENOS QUE, antes del final de los 14 días, usted presente el formulario *Declaración jurada en apoyo a la solicitud de servicio o publicación alternativa* (OFP501). Este formulario está disponible en el sitio web de la Rama Judicial de Minnesota en <http://www.mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=324>.

NOTE: An OFP issued **after** a hearing will not expire if the Respondent cannot be served.

NOTA: Una OFP emitida **después** de una audiencia no expira si el Demandado no es servido.

If a hearing is scheduled, you **must** attend the hearing. If you do not attend the hearing, the OFP may be dismissed.

Si se programa una audiencia, usted **debe** asistir a la audiencia. Si no asiste a la audiencia, la OFP podría ser desestimada.

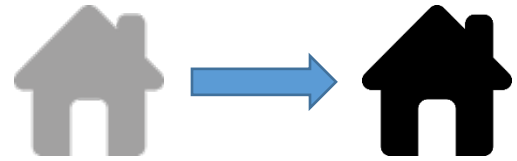
If you are granted an Ex Parte Order and Respondent asks for a hearing, the Ex Parte Order could be **dismissed if you do not attend the hearing** and offer evidence about the domestic abuse.

Si se le otorga una Orden Ex Parte y el Demandado solicita una audiencia, la Orden Ex Parte podría ser **desestimada si usted no asiste a la audiencia** y no ofrece evidencia sobre el maltrato intrafamiliar.

New address? If an address changes, you must immediately notify:

¿Nueva dirección? Si cambia de dirección, debe notificar de inmediato a la:

- Court administration; and
Administración del tribunal; y a la
- Local law enforcement agency where you now live.
Agencia local del orden público donde vive ahora.



You can use the *Notice of Change of Address* form (OFP801), which is available online at <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

Puede usar el formulario *Aviso de cambio de dirección* (OFP801), que se encuentra disponible en línea en <http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=329>.

If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* form (OFP107) instead (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>). **NOTE:** The Cover Sheet for Non-Public Documents Form 11.2 (CON112) must be used when filing this document in paper form.

Si la nueva dirección es confidencial, utilice el formulario *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107) en su lugar (<http://mncourts.gov/GetForms.aspx?c=17&f=318>). **NOTA:** Cuando se presenta este documento en formato impreso, se debe utilizar la Portada para documentos no públicos, Formulario 11.2 (CON112).

Other OFP Forms/Otros formularios relacionados con una OFP

Other OFP-related forms are available online starting at <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:

Otros formularios relacionados con una OFP se encuentran disponibles en línea en <http://mncourts.gov/Help-Topics/Domestic-Abuse-and-Harassment.aspx#tab02Forms>:

- *Notice of Change of Address* (OFP801) – used to let the court know that you have a new address
Aviso de cambio de dirección (OFP801); se utiliza para informar al tribunal que tiene una nueva dirección
 - If the new address is confidential, use the *Confidential Address/Phone Request* (OFP107) instead
Si la nueva dirección es confidencial, utilice el formulario *Solicitud de dirección/número de teléfono confidenciales* (OFP107) en su lugar
- *Affidavit and Motion to Modify Order for Protection* (OFP401) – used to ask for a change (modification) of the OFP
Declaración jurada y pedimento para modificar la orden de protección (OFP401); se utiliza para solicitar un cambio (modificación) de la OFP

- *Petitioner’s Request for Dismissal of Order for Protection (OFP601)* – used to ask the court to dismiss the OFP
Solicitud del peticionario de desestimación de una orden de protección (OFP601); se utiliza para pedir al tribunal que desestime la OFP
- *Affidavit in Support of Order to Show Cause for Contempt (OFP301)* – used to let the court know that the respondent has violated the OFP
Declaración jurada en apoyo a la orden para demostrar causa de desacato (OFP301); se utiliza para informar al tribunal que el demandado ha violado la OFP
- *Application for Extension of OFP (OFP701)* – used to ask the court to extend the length of time that the OFP will be in place.
Solicitud para una extensión de OFP (OFP701); se utiliza para pedir al tribunal que extienda el tiempo de vigencia de la OFP.